

THOMAS BERNHARD

Bibliographie

Théâtre

L'Arche Éditeur, Paris

Recueils

Les Célèbres (1976) / *Elisabeth II. Pas comédie* (1987), texte français Claude Porcell, 1999.
Dramuscules (1978-1990, réunis en 1988) : *Un mort* (1988) / *Le Mois de Marie* (1988) / *Match* (1988) / *Acquittement* (1988) / *Glaces* (1988) / *Le Déjeuner allemand* (1988) / *Tout ou rien* (1988) / *Claus Peymann quitte Bochum et va à Vienne comme directeur du Burgtheater* (1990) / *Claus Peymann s'achète un pantalon et va déjeuner avec moi* (1990), texte français C. Porcell, 1991.

Éditions séparées

Une fête pour Boris (1970), texte français C. Porcell, 1996.
L'Ignorant et le Fou (1972), texte français, Michel-François Demet, 1984.
La Force de l'habitude (1974), texte français C. Porcell, 1983.
La Société de chasse (1974), texte français C. Porcell, 1988.
Le Président (1975), texte français C. Porcell, 1992.
Minetti. Portrait de l'artiste en vieil homme (1977), texte français et postface C. Porcell, 1983.
Emmanuel Kant (1978), texte français M.-F. Demet et C. Porcell, 1989.
Avant la retraite. Comédie de l'âme allemande (1979), texte français C. Porcell, 1987.
Le Réformateur (1979), texte français Michel Nebenzahl, 1988.
Au but (1981), texte français C. Porcell, 1987.
Maître (1981), texte français C. Porcell, 1994.
Les apparences sont trompeuses (1983), texte français Édith Darnaud, 1985.
Déjeuner chez Wittgenstein (1984), texte français M. Nebenzahl, 1990.
Le Faiseur de théâtre (1984), texte français É. Darnaud, 1986.
Simplement compliqué (1986), texte français M. Nebenzahl, 1988.
Place des héros (1988), texte français C. Porcell, 1991.

Romans et récits

Recueils

Amras et autres récits (1964-1971) : *Amras* (1964) / *Le Crime d'un fils de commerçant d'Innsbruck* (1967) / *Le Charpentier* (1967) / *Jauregg* (1967) / *Deux éducateurs* (1967) / *La Casquette* (1967) / *Est-ce une comédie ? Est-ce une tragédie ?* (1967) / *L'Attaché à l'ambassade de France* (1967) / *Ungenach* (1968) / *Watten* (1969) / *Midland à Stilfs* (1971) / *La Cape de loden* (1971) / *Dans le massif de l'Ortler* (1971) / *Marcher* (1971), texte français Jean-Claude Hémerly et Éliane Kaufholz, Éditions Gallimard, coll. « Du monde entier », Paris, 1987.

Éditions Gallimard, Paris

Gel (1963), texte français Boris Simon et Josée Türk-Meyer, coll. « Du monde entier », 1967.

Perturbation (1967), texte français Guy Fritsch-Estrangin, coll. « Du monde entier », 1971 / texte français Bernard Kreiss, coll. « L'Imaginaire », 1989.

La Plâtrière (1970), texte français Louise Servicen, coll. « Du monde entier », 1974 (1989).

Corrections (1975), texte français Albert Kohn, coll. « Du monde entier », 1978 ; coll. « L'Imaginaire », n° 512, 2005.

Oui (1978), texte français J.-C. Hémery, coll. « Du monde entier », 1980 ; coll. « Folio », n° 2932, 1997.

L'Imitateur (1978), texte français J.-C. Hémery, coll. « Du monde entier », 1981 ; sous le titre *L'Imitateur (choix) / Der Stimmenimitator (Auswahl)*, coll. « Folio bilingue », n° 66, 1997.

Les Mange-pas-cher (1980), texte français C. Porcell, coll. « Du monde entier », 2005.

Le Neveu de Wittgenstein. Une amitié, (1982) texte français J.-C. Hémery, coll. « Du monde entier », 1985 ; coll. « Folio », n° 2323, 1992.

Béton (1982), texte français Gilberte Lambrichs, Éditions Gallimard, coll. « Du monde entier », 1985 ; coll. « L'Imaginaire », 2004.

Le Naufragé (1983), texte français B. Kreiss, coll. « Du monde entier », 1986 ; coll. « Folio », n° 2445, 1993.

Des arbres à abattre. Une irritation (1984), texte français B. Kreiss, coll. « Du monde entier », 1991 ; coll. « Folio », n° 3028, 1988.

Maîtres anciens. Comédie (1985), texte français G. Lambrichs, coll. « Du monde entier », 1988 ; coll. « Folio », n° 2276, 1991.

Extinction. Un effondrement (1986), texte français G. Lambrichs, coll. « Du monde entier », 1990 ; coll. « Folio », n° 3216, 1999.

Dans les hauteurs. Tentative de sauvetage, non-sens, (1989) texte français C. Porcell, coll. « Du monde entier », 1991.

Récits autobiographiques

Éditions Gallimard, Paris

Recueil

L'Origine (1975) / *La Cave* (1976) / *Le Souffle* (1978) / *Le Froid* (1981) / *Un enfant* (1982), texte français Albert Kohn, préface B. Lotholary, coll. « Biblos », 1990.

Éditions séparées

L'Origine. Simple indication, texte français A. Kohn, coll. « Du monde entier », 1981 ; coll. « Folio », n° 2832, 1996.

La Cave. Un retrait, texte français A. Kohn, coll. « Du monde entier », 1982 ; coll. « L'Imaginaire », n° 470, 2003.

Le Souffle. Une décision, texte français A. Kohn, coll. « Du monde entier », 1983.
Le Froid. Une mise en quarantaine, texte français A. Kohn, coll. « Du monde entier », 1984.
Un enfant, texte français A. Kohn, coll. « Du monde entier », 1984 ; coll. « Folio », n°2542, 1994.

Poésie

Poèmes (Sur la terre comme en enfer, 1957 / In hora mortis, 1958), texte français R. Hofer-Bury, Éditions Séguié, Paris, 1987.
« Neuf psaumes. L'âme de Dieu est dans les pécheurs » (extraits de *Sur la terre comme en enfer, 1957*), texte français Roland Hofer-Bury, in *Poésie*, n° 36, mars 1986.
« Poème de nouvel an : *Manie de persécution* » (1982), texte français C. Porcell, in *Théâtre/Public*, n° 50, Gennevilliers, 1983.
Je te salue Virgile, texte français Kza Han et Herbert Holl, Éditions Gallimard, série « Littérature », 1988.
Dans le jardin de ma mère, texte français Jean-Pierre Lefebvre, Isabelle Cavalleri ill., Atelier du temps volé, Montreuil, 2002.
« Pourquoi ai-je peur de vieillir » (date) / « La mort et le temps » (date) / « Dans le jardin de ma mère » (date), texte français Jean-Pierre Lefebvre, in *Anthologie bilingue de la poésie de langue allemande*, Éditions Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1993.

Scénarii

L'Italien (récit et scénario, 1971), texte français C. Porcell, Éditions Arcane 17, Saint-Nazaire, 1987.
Kulterer (1974), texte français C. Porcell, Éditions Arcane 17, 2003.

Entretiens

Je n'insulte vraiment personne (1988), entretiens avec Kurt Hofmann, texte français J.-L. A. Moreau, Éditions de la Table Ronde, Paris, 1990.
Entretiens avec Krista Fleischmann (1991), texte français C. Porcell, L'Arche Éditeur, Paris, 1993.

Recueil de textes divers

Thomas Bernard. Ténèbres : « Le froid augmente avec la clarté » (Discours pour le Prix de littérature de Brême, 1965) ; « À la recherche de la vérité et de la mort. Deux discours » (Discours pour le prix Wildgans, 1968 ; Discours pour le prix de l'État autrichien, 1968) ; « L'immortalité est impossible. Paysage d'enfance » (récit, 1968) ; « N'en finir jamais ni de rien » (discours pour le prix Büchner, 1970), texte français C. Porcell ; « Entretien avec Thomas Bernhard » (1979), propos recueillis par André Müller, texte français C. Porcell / « Trois jours » (auto-interview, 1970), texte français Jean de Meur, C. Porcell éd., Éditions Maurice Nadeau, 1986.

« Cahier Thomas Bernhard », *L'Envers du miroir*, n° 1 : « Rencontre avec Thomas Bernhard » (entretien, 1986), propos recueillis par Werner Wögerbauer ; « Victor Halbnarr. Un conte d'hiver » (récit, 1966) ; « À la lisière des arbres » (récit, 1969), texte français Éliane Kaufholz / « Lettre au Dr Spiel sur Ludwig Wittgenstein » (1971), « Deuil » (poèmes extraits d'*Ave Virgil*, 1981), texte français Kza Han et Herbert Holl / « La Casquette » (récit, 1966) ; « Goethe se meurt » (récit, 1982), texte français Éliane Kaufholz, Hervé Lenormand et Werner Wögerbauer éd., Éditions Arcane 17, Saint-Nazaire, 1987.

Événements (1965-1988) : *Événements* (récits, 1969) ; *Un jeune écrivain* (récit, 1965), texte français Jeanne Étoré et Bernard Lortholary / *Montaigne* (récit, 1982), texte français C. Porcell / *Monologues à Majorque* (entretien, 1981), texte français Dominique Petit / *Le Mois de Marie* (théâtre, 1988) ; *Claus Peymann et Hermann Beil sur la Sulzwiese* (théâtre, 1987) ; *Mon heureuse Autriche* (article, 1988), texte français C. Porcell, L'Arche Éditeur, 1988.

Thomas Bernhard : « Poèmes » (1957-63), texte français Suzanne Hommel, coll. Joseph Attié et Jean-Michel Maulpoix / « Thomas Bernhard à la rédaction du *Watzmann* » (lettre, 1984), texte français Olivier Mannoni / *Les Roses du désert* (argument de ballet, 1958), texte français Olivia Stephan, Pierre Chabert et Barbara Hutt éd., Éditions Minerve, Paris, 2002.